

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ФИНАНСИЈСКОГ УГОВОРА (УНАПРЕЂЕЊЕ ОБЈЕКТА ПРАВОСУДНИХ ОРГАНА) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Члан 1.

Потврђује се Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора (Унапређење објекта правосудних органа), потписаног 20. октобра 2011. године у Београду и 25. октобра 2011. године у Луксембургу, између Републике Србије и Европске инвестиционе банке, потписаног 28. априла 2014. године у Луксембургу и 15. маја 2014. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора из члана 1. овог закона, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

FI N° 31.147 (RS)

Serapis N° 2009-0405

Upgrading of Judiciary Buildings

Amendment Agreement

in relation to

the Finance Contract signed on
20 October 2011 in Belgrade and on
25 October 2011 in Luxembourg

between the

Republic of Serbia

and the

European Investment Bank

Luxembourg, 28 April 2014

Belgrade, 15 May 2014

THIS AGREEMENT IS MADE BETWEEN:

- (1) the Republic of Serbia (the “Borrower”); and
- (2) the European Investment Bank (the “Bank”),

together referred to as the “Parties”.

BACKGROUND

- (A) The Parties have entered into the finance contract dated 20/25 October 2011 (the “Finance Contract”).
- (B) Further to the Borrower’s request dated 30 January 2014, the Parties have agreed to enter into this Amendment Agreement (hereinafter, the “Amendment Agreement”) for the purpose of amending certain terms of the Finance Contract.

IT IS AGREED as follows:

1. INTERPRETATION

Definitions

Unless a contrary indication appears, capitalised terms defined in the Finance Contract have the same meaning when used in this Amendment Agreement.

2. AMENDMENTS

The Finance Contract is hereby amended as set out below.

2.1 Whereas (1), (2) and (3) shall be respectively amended to read as follows:

“(1) The Borrower has stated that it is undertaking a project of an investment programme designated by the Ministry of Justice and Public Administration over the years 2011-2018 comprising in total 22 sub-projects of refurbishment, re-construction and new construction of judiciary facilities throughout Serbia as more particularly described in the technical description (the “**Technical Description**”) set out in Schedule A (the “**Project**”). The Project promoter and responsible for its implementation will be the Ministry of Justice and Public Administration of the Republic of Serbia (the “**Promoter**”).

(2) The total cost of the Project, as estimated by the Bank, is EUR 84,150,000 (eighty-four million one hundred and fifty thousand Euros) and the Borrower has stated that it intends to finance the Project as follows:

	Amount (M EUR)
Source	
Credit from the Bank	41.00
Other funding sources	43.15
TOTAL	84.15

(3) In order to fulfil the financing plan set out in Recital (2), the Borrower has requested from the Bank a credit equivalent to EUR 41,000,000 (forty-one million Euros).”

2.2 In the list of definitions, the definition of Final Availability Date shall be amended to read as follows:

““**Final Availability Date**” means 31 December 2018.”

2.3 In Article 1.04A(I), paragraphs (b) and (e) shall be respectively amended to read as follows:

“(b) evidence of the Borrower’s ownership of the New Building C (15 Katanićeva Street);

(e) evidence that, for the three sub-projects in Belgrade, Buildings B, New Building C and Building D, the procurement plans has been submitted for approval to the Bank as set out in the Technical Description which shall include (1) procurement plan (2) work plan and (3) budget;”

2.4 Article 9.01 (*Taxes, duties and fees*) shall be amended to read as follows:

“The Borrower shall pay all principal, interest, indemnities and other amounts due under this Contract gross without deduction of any national or local impositions whatsoever; provided

that, if the Borrower is obliged to make any such deduction, it will gross up the payment to the Bank so that after deduction, the net amount received by the Bank is equivalent to the sum due.

The Borrower shall pay all taxes, duties, fees and other impositions of whatsoever nature, including stamp duty and registration fees, arising out of the execution or implementation of this Contract or any related document and in the creation, perfection, registration or enforcement of any security for the Loan to the extent and if applicable. In such cases, the Borrower shall ensure that the proceeds of the Loan and/or any technical cooperation funds shall not be used for financing of Taxes levied by, or in the territory of, the Borrower in respect of all goods, works and services (including consultancy services) procured by the Promoter for the purposes of the Project.”

- 2.5 Schedule A (*Technical Description and Reporting*) shall be amended as set out in Annex I to the present Amendment Agreement.

3. CONTINUING OBLIGATIONS

The provisions of the Finance Contract shall, save as amended by this Amendment Agreement, continue in full force and effect.

4. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

4.1 Governing Law

This Amendment Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by the laws of the Grand Duchy of Luxembourg.

4.2 Jurisdiction

The parties hereby submit to the jurisdiction of the Court of Justice of the European Union.

The parties to this Amendment Agreement hereby waive any immunity from or right to object to the jurisdiction of these courts. A decision of the courts given pursuant to this Article 4.2 shall be conclusive and binding on each party without restriction or reservation.

5. ENTRY INTO FORCE

This Amendment Agreement shall enter into force upon confirmation by the Bank to the Borrower in writing (including via electronic mail) that the Bank has received a certified copy of the Official Gazette of the Republic of Serbia publishing the law on ratification of this Amendment Agreement by the Parliament of the Republic of Serbia.

This Amendment Agreement has been entered into in four (4) originals in the English language, each page having been initialled by Mr. Branko DRCELIC, Director of Public Debt Administration/Ministry of Finance, on behalf of the Republic of Serbia, represented by the Ministry of Finance, and by Mr. Alessandro CAGNATO, Legal Counsel, on behalf of the Bank.

Signed for and on behalf of the
THE REPUBLIC OF SERBIA
the Minister of Finance

Lazar KRSTIC

this 15 day of May 2014, in Belgrade

Signed for and on behalf of
EUROPEAN INVESTMENT BANK
the Head of Division the Head of Division

Dominique COURBIN Massimo NOVO

this 28 day of April 2014, in Luxembourg

Annex I to the Amendment Agreement

A.1. TECHNICAL DESCRIPTION

Purpose, Location

The Project concerns the financing of an investment programme designated as priority investments by the Ministry of Justice and Public Administration (see attached list in Annex A.1.1). The investment programme forms part of the National Judicial Reform Strategy and aims at enhancing justice in Serbia by improving judiciary buildings and facilities and the related infrastructure. EIB-financing will concern refurbishment and (re-)construction of judiciary facilities.

Description

The project's investment programme comprises in total 22 sub-projects out of which the three key sub-projects are located in Belgrade:

- Sub-Project 1: Building B: The refurbishment of the Justice Palace of the Belgrade High Court (24,000 m² gross floor space), 17A Savska Street
- Sub-Project 2: New Building C: Comprehensive refurbishment of the building in the Katanićeva Street 15 (formerly the Military Technical Institute) for the purpose of judicial bodies (4approx.. 14,180 m² gross floor space)
- Sub-Project 3: Building D: new construction (wing) on the site of the existing building for the Special Court for Prosecutors in Str. Ustanicka 29, Belgrade (4approx.. 5,000 m²).

Sub-Projects 4-22: Judiciary facilities throughout the country.

Calendar

Project implementation of the overall investment programme is scheduled for 2011-2018.

A.1.1 LIST OF SUB-PROJECTS

2009-0405 Upgrading of Judiciary Buildings: New Annex A.1.1 under FC Amendment					
Scheme no in FC Amendment	Scheme no in initial A.1.1	Scheme name	Location	Cost FC Amendment (EUR m)	foreseen for EIB funding
1	1	Justice Palace ("Building B"), 17A Savska Street, comprehensive refurbishment	Belgrade	20.00	x
2		Comprehensive refurbishment of building in 15 Kataniceva street in Belgrade (former Military Technical Institute)	Belgrade	10.00	x
3	3	New construction for Prosecutors Special Court ("Building D"), 29 Ustanicka Street	Belgrade	11.00	x
4		Basic Court in Kraljevo – Rehabilitation and reconstruction of Basic court's building in order to eliminate the consequences of the catastrophic earthquake	Kraljevo	1.30	
5	13	Construction of the facility for accommodation of Misdemeanor court and Public Prosecution	Sabac	0.40	
6		Commercial Court in Sabac - Solving the accommodation problem (procurement, reconstruction and adaptation of the building)	Sabac	0.50	
7		Misdemeanor Court in Belgrade (reconstruction and adaptation of the appropriate building)	Belgrade	0.25	
8		Construction of additional floors and reconstruction of building of judiciary authorities in Lazarevac	Lazarevac	0.35	
9		Misdemeanor Court in Uzice – Solving the accommodation problem (procurement, reconstruction and adaptation of building)	Uzice	0.12	
10		Procurement, reconstruction and adaptation of building to accommodate judiciary authorities in Belgrade (building of former "Aeroinzenjering")	Belgrade	11.50	
11	15	Reconstruction and renovation the facility for accommodation of Misdemeanor Court	Nis	1.50	
12	16	Upgrading of accommodation and technical work requirements of judiciary bodies (procurement and adaptation of office premises)	various locations in Serbia	4.50	
13	6	Appellate court in Kragujevac – Solving the accommodation problem (procurement and reconstruction of the building)	Kragujevac	0.60	
14		Building for accommodation of Public prosecutor offices (construction of the new building or procurement and reconstruction of the adequate one)	Kragujevac	1.50	
15	9	Reconstruction and renovation of facility «Valjevo Bank» in Valjevo city for a need to accommodate Public Prosecution and Misdemeanour Court	Valjevo	0.70	
16	14	Construction of additional floors/superstructure and reconstruction of building of the Basic court in Loznica to accommodate judiciary bodies	Loznica	1.15	
17		Higher Court in Kraljevo – Rehabilitation and reconstruction of Basic court's building in order to eliminate the consequences of the catastrophic earthquake	Kraljevo	0.40	
18		Misdemeanor Court in Zajecar-Solving the accommodation problem (procurement and adaptation of office premises)	Zajecar	0.12	
19		Construction of additional floors and reconstruction of building of judiciary bodies in Novi Pazar	Novi Pazar	0.26	
20	12	Construction of the facility for accommodation of Misdemeanor Court	Pancevo	2.00	
21	10	Construction of facility for accommodation of Public Prosecution and Misdemeanor Court (co – financing with the city of Novi Sad)	Novi Sad	8.00	
22		Procurement of equipment necessary for operations of judiciary bodies	various locations	8.00	
Total				84.15	

A.1.2 CAPITAL INVESTMENT BY BUDGET YEAR

2009-0405 Upgrading of Judiciary Buildings: New Annex A.1.1 under FC Amendment												
Scheme no in FC Amendment	Scheme no in initial A.1.1	Scheme name	Location	foreseen for EIB funding	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017 Total (EUR)	
1	1	Justice Palace ("Building B"), 17A Savska Street, comprehensive refurbishment	Belgrade	x					5,000,000	10,000,000	5,000,000	20,000,000
2		Comprehensive refurbishment of building in 15 Kataničeva street in Belgrade (former Military Technical Institute)	Belgrade	x			3,000,000		5,500,000	1,500,000		10,000,000
3	3	New construction for Prosecutors Special Court ("Building D"), 29 Ustanička Street	Belgrade	x					2,000,000	6,000,000	3,000,000	11,000,000
4		Basic Court in Kraljevo – Rehabilitation and reconstruction of Basic court's building in order to eliminate the consequences of the catastrophic earthquake	Kraljevo				50,000	750,000	400,000	100,000		1,300,000
5	13	Construction of the facility for accommodation of Misdemeanor court and Public Prosecution	Sabac				200,000	150,000	50,000			400,000
6		Commercial Court in Sabac - Solving the accommodation problem (procurement, reconstruction and adaptation of the building)	Sabac						300,000	200,000		500,000
7		Misdemeanor Court in Belgrade (reconstruction and adaptation of the appropriate building)	Belgrade					100,000	150,000			250,000
8		Construction of additional floors and reconstruction of building of judiciary authorities in Lazarevac	Lazarevac					250,000	100,000			350,000
9		Misdemeanor Court in Uzice – Solving the accommodation problem (procurement, reconstruction and adaptation of building)	Uzice					70,000	50,000			120,000
10		Procurement, reconstruction and adaptation of building to accommodate judiciary authorities in Belgrade (building of former "Aeroinženjering")	Belgrade			7,000,000	700,000	3,000,000	800,000			11,500,000
11	15	Reconstruction and renovation the facility for accommodation of Misdemeanor Court	Nis					600,000	600,000	300,000		1,500,000
12	16	Upgrading of accommodation and technical work requirements of judiciary bodies (procurement and adaptation of office premises)	various locations in Serbia			130,000	120,000	1,500,000	1,300,000	900,000	550,000	4,500,000

13	6	Appellate court in Kragujevac – Solving the accommodation problem (procurement and reconstruction of the building)	Kragujevac						200,000	250,000	150,000		600,000
14		Building for accommodation of Public prosecutor offices (construction of the new building or procurement and reconstruction of the adequate one)	Kragujevac							500,000	600,000	400,000	1,500,000
15	9	Reconstruction and renovation of facility «Valjevo Bank» in Valjevo city for a need to accommodate Public Prosecution and Misdemeanour Court	Valjevo	500,000	200,000								700,000
16	14	Construction of additional floors/superstructure and reconstruction of building of the Basic court in Loznica to accommodate judiciary bodies	Loznica	190,000	410,000			550,000					1,150,000
17		Higher Court in Kraljevo – Rehabilitation and reconstruction of Basic court's building in order to eliminate the consequences of the catastrophic earthquake	Kraljevo	90,000	200,000			110,000					400,000
18		Misdemeanor Court in Zaječar-Solving the accommodation problem (procurement and adaptation of office premises)	Zaječar	10,000	110,000								120,000
19		Construction of additional floors and reconstruction of building of judiciary bodies in Novi Pazar	Novi Pazar							130,000	130,000		260,000
20	12	Construction of the facility for accommodation of Misdemeanor Court	Pancevo							600,000	800,000	600,000	2,000,000
21	10	Construction of facility for accommodation of Public Prosecution and Misdemeanor Court (co – financing with the city of Novi Sad)	Novi Sad							2,000,000	2,000,000	4,000,000	8,000,000
22		Procurement of equipment necessary for operations of judiciary bodies	various locations	1,500,000	1,300,000			600,000	1,100,000	1,100,000	1,200,000	1,200,000	8,000,000
Total				2,290,000	9,350,000	2,330,000	10,720,000	20,830,000	23,880,000	14,750,000	84,150,000		

A.2. PROJECT INFORMATION TO BE SENT TO THE BANK AND METHOD OF TRANSMISSION

1. Dispatch of information: designation of the person responsible

The information below has to be sent to the Bank under the responsibility of:

Company	<i>Ministry of Justice and Public Administration</i>
Contact person	Slavica Jelača
Title	Assistant Minister
Function / Department	
Address	Belgrade
Phone	
Fax	
Email	

The above-mentioned contact person(s) is (are) the responsible contact(s) for the time being.

The Borrower shall inform the EIB immediately in case of any change.

2. Information on specific subjects

The Borrower shall deliver to the Bank the following information at the latest by the deadline indicated below.

Document / information	Deadline
Confirmation of site ownership for New Building C	<i>Prior to first disbursement</i>
Confirmation of PIU set-up	<i>Prior to first disbursement</i>
Procurement documentation and procurement plans	<i>Prior to disbursement</i>
Confirmation that no intellectual property rights by the architects of Building B are outstanding and permission was obtained.	<i>Prior to disbursement</i>
Non-Technical Summary of any EIA requested for a sub-project	<i>Prior to use of funds</i>

3. Information on the project's implementation

The Borrower shall deliver to the Bank the following information on project progress during implementation at the latest by the deadline indicated below.

Document / information	Deadline	Frequency of reporting
Project Progress Report - <i>A brief update on the technical description, explaining the reasons for significant changes vs. initial scope;</i> - <i>Update on the date of completion of each of the main project's components, explaining reasons for any possible delay;</i> - <i>Update on the cost of the project, explaining reasons for any possible cost increases vs. initial budgeted cost;</i> - <i>A description of any major issue with impact on the environment;</i> - <i>Update on procurement procedures (outside EU);</i> - <i>Update on the project's demand or usage and comments;</i> - <i>Any significant issue that has occurred and any significant risk that may affect the project's operation;</i> - <i>Any legal action concerning the project that may be ongoing.</i>	<i>31st January</i> <i>30th April</i> <i>31st July</i> <i>31st October</i>	<i>quarterly</i>

4. Information on the end of works and first year of operation

The Borrower shall deliver to the Bank the following information on project completion and initial operation at the latest by the deadline indicated below.

Document / information	Date of delivery to the Bank
Project Completion Report, including: <ul style="list-style-type: none">- <i>A brief description of the technical characteristics of the project as completed, explaining the reasons for any significant change;</i>- <i>The date of completion of each of the main project's components, explaining reasons for any possible delay;</i>- <i>The final cost of the project, explaining reasons for any possible cost increases vs. initial budgeted cost;</i>- <i>The number of new jobs created by the project: both jobs during implementation and permanent new jobs created;</i>- <i>A description of any major issue with impact on the environment;</i>- <i>Update on procurement procedures (outside EU);</i>- <i>Update on the project's demand or usage and comments;</i>- <i>Any significant issue that has occurred and any significant risk that may affect the project's operation;</i>- <i>Any legal action concerning the project that may be ongoing.</i>	31 st March 2020
Language of reports	English

ФИ Н° 31.147 (РС)

СЕРАПИС Н° 2009-0405

УНАПРЕЂЕЊЕ ОБЈЕКТА ПРАВОСУДНИХ ОРГАНА

Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора
потписаног 20. октобра 2011. године у Београду и
25. октобра 2011. године у Луксембургу

између

Републике Србије

и

Европске инвестиционе банке

Луксембург, 28. април 2014. године
Београд, 15. мај 2014. године

ОВАЈ УГОВОР СЕ ЗАКЉУЧУЈЕ ИЗМЕЂУ:

- (1) Републике Србије (у даљем тексту: „Зајмопримац”); и
 - (2) Европске инвестиционе банке (у даљем тексту: „Банка”),
- заједно у даљем тексту: „Уговорне стране”.

ИСТОРИЈАТ

(А) Уговорне стране су закључиле Финансијски уговор 20. октобра 2011. године и 25. октобра 2011. године (у даљем тексту: „Финансијски уговор”).

(Б) Поводом захтева од стране Зајмопримца од 30. јануара 2014. године, Уговорне стране су се договориле да закључе Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора (у даљем тексту: „Уговор о изменама и допунама”) у циљу измене и допуне одређених одредаба Финансијског уговора.

ДОГОВОРЕНО ЈЕ како следи:

1. ТУМАЧЕЊЕ

Дефиниције

Уколико није наговештено другачије, термини који су исписани болдованим словима у овом писму имају исто значење које им је додељено у Финансијском уговору.

2. ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ ФИНАНСИЈСКОГ УГОВОРА

Финансијски уговор мења се на начин утврђен у тексту испод.

2.1 Ставови (1), (2) и (3) биће измењени тако да гласе, респективно:

„(1) Зајмопримац наводи да жели да спроведе пројекат који чини програм инвестиција одређен од стране Министарства правде и државне управе у периоду од 2011-2018. године, који се састоји од укупно 22 потпројеката опремања, реконструкције и изградње објеката за правосуђе широм Србије, како се то детаљније описује у техничком опису („Технички опис”) који је садржан у Прилогу А („Пројекат”). Промотер Пројекта и одговоран за његову реализацију биће Министарство правде и државне управе Републике Србије („Промотер”).

(2) Банка процењује да је укупна вредност Пројекта око ЕУР 84.150.000 (осамдесетчетири милиона и стотинупедесет хиљада евра), а Зајмопримац наводи да на основу те процене жели да финансира Пројекат на следећи начин:

Извор	Износ (милион ЕУР)
Кредит од Банке	41,00
Остали извори финансирања	43,15
УКУПНО	84,15

(3) Ради обезбеђивања средстава за финансирање Пројекта према ставу (2), Зајмопримац је затражио од Банке да му одобри кредит у износу од 41.000.000 евра (четрдесет један милиона евра).”

2.2 У списку дефиниција, дефиниција Крајњег датума расположивости мења се и гласи:

„Крајњи датум расположивости означава 31. децембар 2018. године.”

2.3 У члану 1.04А(И), ставови (б) и (е) мењају се и гласе, респективно:

„(б) доказ да је Зајмопримац у поседу земљишта за изградњу Нове Зграде Ц (ул. Катанићева бр. 15);

(е) доказ да су за три потпројекта у Београду - Зградом Б, Новом Зградом Ц и Зградом Д предати планови јавне набавке на одобрење Банци, као што је наведено у Техничком опису, а укључују (1) план јавне набавке (2) план рада и (3) буџет;”

2.4 Члан 9.01 (Порези, царине и таксе) мења се и гласи:

„Зајмопримац ће платити сву главницу, камату, обештећење и друге износе који следе по овом уговору, бруто без одбијања било каквих националних или локалних дажбина; под условом да, ако је Зајмопримац обавезан по закону да направи неки такав одбитак, он повећа бруто отплату Банци тако да после одбитка, нето износ који Банка прими буде еквивалентан износу који јој следе.

Зајмопримац ће платити све порезе, царине, таксе и друге намете било какве природе, укључујући и порезе на таксене марке и регистрације, које проистичу из извршења или примене овог уговора или било ког пратећег документа, као и током израде, усавршавања, регистрације или примене било ког обезбеђења за Зајам, у применљивој мери. У таквим случајевима, Зајмопримац ће обезбедити да средства Зајма и/или било који фондови техничке сарадње неће бити коришћени за плаћање Пореских дажбина од стране или на територији Зајмопримца у односу на робу, радове и услуге (укључујући консултантске услуге) набављене од стране Промотера, за сврху Пројекта.”

2.5 Прилог А (Технички опис и извештавање) мења се и гласи на начин који је утврђен у Прилогу I овог уговора о изменама и допунама.

3. ТРАЈНЕ ОБАВЕЗЕ

Одредбе Финансијског уговора, заједно са изменама и допунама начињеним овим уговором о изменама и допунама, наставиће да се примењују у потпуности.

4. МЕРОДАВНО ПРАВО И СУДСКА НАДЛЕЖНОСТ

4.1 Закон

Овај уговор о изменама и допунама и све неугворне обавезе, проистекле или које су у вези са уговором, управљаће се према законима Великог Војводства Луксембурга.

4.2 Надлежност

Уговорне стране овим путем прихватају надлежност Суда правде Европске уније.

Уговорне стране овог уговора о изменама и допунама се овим путем одричу било каквог имунитета или права на приговор у вези надлежности ових судова. Свака одлука Суда дата у складу са овим чланом 4.2 биће коначна и обавезујућа за Уговорне стране без ограничења или резервисања.

5. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај уговор о изменама и допунама ступа на снагу након потврде од стране Банке Зајмопримцу у писменој форми (укључујући и путем електронске поште) да је примљена оверена копија званичног службеног гласила Републике Србије у коме је објављен закон о ратификацији овог уговора о изменама и допунама од стране Народне скупштине Републике Србије.

Овај уговор о изменама и допунама сачињен је у 4 (четири) оригинална примерка на енглеском језику, свака страна овог уговора о изменама и допунама парафирана је од стране г-дина Бранка Дрчелића, директора Управе за јавни дуг - Министарство финансија, у име Републике Србије, коју заступа Министарство финансија, и г-дина Alessandro CAGNATO, правног заступнике у име Банке.

Потписано за и у име

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
Министар финансија

Лазар Крстић

Потписано за и у име

ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ
Шеф одељења Шеф одељења

Dominique Courbin

Massimo Novo

У Београду, 15. маја 2014. године

У Луксембургу, 28. априла 2014. године

Прилог I Уговора о изменама и допунама

A.1. ТЕХНИЧКИ ОПИС

Намена, локација

Овај пројекат се односи на програм инвестиција одређених као приоритет од стране Министарства правде и државне управе (видети приложени списак у прилогу А.1.1). Инвестициони програм је део Националне стратегије реформе правосуђа и има за циљ унапређење правде у Србији кроз изградњу и реконструкцију зграда правосуђа и повезаних објеката инфраструктуре. Финансирање од стране Европске инвестиционе банке се тиче реконструкције и изградње објеката за правосуђе.

Опис

Инвестициони програм пројекта обухвата укупно 22 потпројеката од којих су три кључна лоцирана у Београду:

- Потпројекат 1: Зграда Б: реновирање Палате правде, зграде Вишег суда у Београду (24.000 м² бруто површине), Савска улица бр. 17А

- Потпројекат 2: Нова Зграда Ц: реконструкција и адаптација објекта у ул. Катанићева бр. 15 (бивши Војнотехнички институт) за потребе правосудних органа, (око 14.180 м² бруто површине)

- Потпројекат 3: Зграда Д: изградња новог објекта (крила), на месту постојеће зграде Специјалног суда, ул. Устаничка бр. 29, Београд (око 5.000 м²).

Потпројекти 4-22: Објекти правосуђа широм земље.

Календар

Спровођење целокупног инвестиционог програма планирано је за период од 2011-2018. године.

A.1.1 СПИСАК ПОТПРОЈЕКТАТА

Модернизација објеката правосуђа 2009-0405: Нови списак потпројеката А.1.1 у оквиру Уговора о изменама и допунама					
нови број	број у иницијалном А.1.1	Потпројекат	Локација	Процењена вредност (у мил. EUR)	Предвиђено за финансирање од стране ЕИБ
1	1	Реконструкција и адаптација објекта „ПАЛАТА ПРАВДЕ“ Зграда Б Савска улица бр. 17А,	Београд	20,00	X
2		Реконструкција и адаптација објекта у ул. Катанићева бр. 15 (бивши Војнотехнички институт) за потребе правосудних органа	Београд	10,00	X
3	3	Изградња Анекса објекта „СПЕЦИЈАЛНОГ СУДА“ (Зграда Д) у ул. Устаничка бр. 29	Београд	11,00	X
4		Основни суд у Краљеву - Санација и реконструкција објекта Основног суда у циљу отклањања последица катастрофалног земљотреса	Краљево	1,30	

5	13	Прекршајни суд у Шапцу - Решавање смештајног проблема (набавка, реконструкција и адаптација објекта)	Шабац	0,40	
6		Привредни суд у Шапцу - Решавање смештајног проблема (набавка, реконструкција и адаптација објекта)	Шабац	0,50	
7		Прекршајни суд у Београду (реконструкција и адаптација адекватног објекта)	Београд	0,25	
8		Надоградња и реконструкција објекта правосудних органа у Лазаревцу	Лазаревац	0,35	
9		Прекршајни суд у Ужицу - Решавање смештајног проблема (набавка, реконструкција и адаптација објекта)	Ужице	0,12	
10		Набавка, реконструкција и адаптација објекта за потребе смештаја правосудних органа у Београду (зграда „Аеронижењеринга“)	Београд	11,50	
11	15	Набавка, реконструкција и адаптација објекта за потребе смештаја Прекршајног суда	Ниш	1,50	
12	16	Унапређење смештајно-техничких услова рада правосудних органа (набавка и адаптација посл. простора)	разне локације у Србији	4,50	
13	6	Апелациони суд у Крагујевцу - Решавање смештајног проблема (набавка и реконструкција објекта)	Крагујевац	0,60	
14		Објекат јавних тужилаштва у Крагујевцу (изградња новог објекта или набавка и реконструкција адекватног)	Крагујевац	1,50	
15	9	Реконструкција и адаптација објекта „ВАЉЕВСКЕ БАНКЕ“ у Ваљево за потребе смештаја јавних тужилаштва и Прекршајног суда у Ваљеву	Ваљево	0,70	
16	14	Надоградња/доградња и реконструкција зграде Основног суда у Лозници за потребе смештаја правосудних органа	Лозница	1,15	
17		Виши суд у Краљеву - Санација и реконструкција објекта Вишег суда у циљу отклањања последица катастрофалног земљотреса	Краљево	0,40	
18		Прекршајни суд у Зајечару - решавање смештајног проблема (набавка и адаптација посл. простора)	Зајечар	0,12	
19		Надоградња и реконструкција објекта правосудних органа у Новом Пазару	Нови Пазар	0,26	
20	12	Изградња новог објекта у Панчеву за потребе Прекршајног суда/тужилаштва	Панчево	2,00	
21	10	Изградња објекта за потребе правосудних органа у Новом Саду (суинвестиција са Градом Новим Садам)	Нови Сад	8,00	
22		Набавка неопходне опреме за функционисање правосудних органа	више локација	8,00	
Укупно				84,15	

A.1.2 КАПИТАЛНЕ ИНВЕСТИЦИЈЕ ПО БУЏЕТСКИМ ГОДИНАМА

Модернизација објеката правосуђа 2009-0405: Нови списак потпројеката А.1.1 у оквиру Уговора о изменама и допунама												
нови број	број у иницијалном А.1.1	Потпројекат	Локација	Предвиђено за финансирање од стране ЕИФ	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	Укупно (ЕУР)
1	1	Реконструкција и адаптација објекта „ПАЛАТА ПРАВДЕ” Зграда Б Савска улица бр. 17А,	Београд	X					5.000.000	10.000.000	5.000.000	20.000.000
2		Реконструкција и адаптација објекта у ул. Катанићева бр. 15 (бивши Војнотехнички институт) за потребе правосудних органа	Београд	X				3.000.000	5.500.000	1.500.000		10.000.000
3	3	Изградња Анекса објекта „СПЕЦИЈАЛНОГ СУДА” (Зграда Д) у ул. Устаничка бр. 29	Београд	X					2.000.000	6.000.000	3.000.000	11.000.000
4		Основни суд у Краљеву - Санација и реконструкција објекта Основног суда у циљу отклањања последица катастрофалног земљотреса	Краљево				50.000	750.000	400.000	100.000		1.300.000
5	13	Прекршајни суд у Шапцу - Решавање смењатног проблема (набавка, реконструкција и адаптација објекта)	Шабац				200.000	150.000	50.000			400.000
6		Привредни суд у Шапцу - Решавање смењатног проблема (набавка, реконструкција и адаптација објекта)	Шабац						300.000	200.000		500.000
7		Прекршајни суд у Београду (реконструкција и адаптација адекватног објекта)	Београд					100.000	150.000			250.000
8		Надоградња и реконструкција објекта правосудних органа у Лазаревцу	Лазаревац					250.000	100.000			350.000
9		Прекршајни суд у Ужицу - Решавање смењатног проблема (набавка, реконструкција и адаптација објекта)	Ужице					70.000	50.000			120.000
10		Набавка, реконструкција и адаптација објекта за потребе смењатја правосудних органа у Београду (зграда „Аероинжењеринга”)	Београд			7.000.000	700.000	3.000.000	800.000			11.500.000
11	15	Набавка, реконструкција и адаптација објекта за потребе смењатја Прекршајног суда	Ниш					600.000	600.000	300.000		1.500.000
12	16	Унапређење смењатно-техничких услова рада правосудних органа (набавка и адаптација посл. простора)	разне локације у Србији			130.000	120.000	1.500.000	1.300.000	900.000	550.000	4.500.000
13	6	Апелациони суд у Крагујевцу - Решавање смењатног проблема (набавка и реконструкција објекта)	Крагујевац					200.000	250.000	150.000		600.000
14		Објекат јавних тужилаштва у Крагујевцу (изградња новог објекта или набавка и реконструкција адекватног)	Крагујевац						500.000	600.000	400.000	1.500.000
15	9	Реконструкција и адаптација објекта „ВАЉЕВСКЕ БАНКЕ” у Ваљевоу за потребе смењатја јавних тужилаштва и Прекршајног суда у Ваљевоу	Ваљево		500.000	200.000						700.000

16	14	Надоградња/доградња и реконструкција зграде Основног суда у Лозници за потребе смештаја правосудних органа	Лозница		190.000	410.000	550.000					1.150.000
17		Виши суд у Краљеву - Санација и реконструкција објекта Вишег суда у циљу отклањања последица катастрофалног земљотреса	Краљево		90.000	200.000	110.000					400.000
18		Прекршајни суд у Зајечару - Решавање смештајног проблема (набавка и адаптација посл. простора)	Зајечар		10.000	110.000						120.000
19		Надоградња и реконструкција објекта правосудних органа у Новом Пазару	Нови Пазар						130.000	130.000		260.000
20	12	Иградња новог објекта у Панчеву за потребе Прекршајног суда/тужилаштва	Панчево						600.000	800.000	600.000	2.000.000
21	10	Иградња објекта за потребе правосудних органа у Новом Саду (суинвестиција са Градом Новим Садам)	Нови Сад						2.000.000	2.000.000	4.000.000	8.000.000
22		Набавка неопходне опреме за функционисање правосудних органа	више локација		1.500.000	1.300.000	600.000	1.100.000	1.100.000	1.200.000	1.200.000	8.000.000
Укупно					2.290.000	9.350.000	2.330.000	10.720.000	20.830.000	23.880.000	14.750.000	84.150.000

A.2 ИНФОРМАЦИЈЕ О ПРОЈЕКТУ КОЈЕ ТРЕБА ПОСЛАТИ БАНЦИ И МЕТОД ЊИХОВОГ ПРЕНОСА

1. Доставља информација: назнака одговорног лица

Доле наведене информације морају бити послате у Банку под одговорношћу:

Компанија	<i>Министарство правде и државне управе</i>
Лице за контакт	Славица Јелача
Функција	Помоћник министра
Функција / Одељење	
Адреса	Београд
Телефон	
Факс	
E-mail	

Горе поменути контакт особа(е) је(су) одговоран(и) контакт(и) за сада.

Зајмопримац ће без одлагања обавестити ЕИБ у случају било какве промене.

2. Информације о специфичним предметима

Зајмопримац ће доставити Банци следеће информације најкасније до рока наведеног у даљем тексту.

Документ / информација	Рок
Потврду власништва Нове Зграде Ц	<i>Пре прве исплате</i>
Потврду о формирању ЈУП	<i>Пре прве исплате</i>
Документа о јавној набавци и плановима набавке	<i>Пре исплате</i>
Потврду да нема права интелектуалне својине архитектата Зграде Б која су неотплаћена и да су дозволе прибављене.	<i>Пре исплате</i>
Не-технички резиме за сваки потпројекат за који је потребна ЕИА	<i>Пре коришћења средстава</i>

3. Информације о извођењу Пројекта

Зајмопримац ће доставити Банци следеће информације о напретку Пројекта током његовог извођења најкасније до рока наведеног у даљем тексту.

Документ / информација	Рок	Периодичност извештавања
<p>Извештај о напретку Пројекта</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Кратка допуна техничког описа, којом се објашњавају разлози за значајне измене наспрам почетног обима;</i> - <i>Најновије информације о датуму завршетка сваке од главних компоненти, којима се објашњавају разлози за свако евентуално одлагање;</i> - <i>Најновије информације о трошковима пројекта, којима се објашњавају разлози за свако евентуално повећање трошкова наспрам иницијално планираних трошкова;</i> - <i>Опис сваког великог питања које може имати утицаја на животну средину;</i> - <i>Најновије информације о поступцима набавке (ван ЕУ);</i> - <i>Најновије информације о захтевима или употреби пројекта и коментарима;</i> - <i>Свако значајно питање које се појавило и сваки значајан ризик који би могао да угрози функционисање пројекта;</i> - <i>Сваки могући правни поступак у вези са пројектом који је у току.</i> 	<p><i>31. јануар</i> <i>30. април</i> <i>31. јул</i> <i>31. октобар</i></p>	<p><i>тримесечно</i></p>

4. Информације о крају радова и првој години функционисања

Зајмодавац ће доставити Банци следеће информације о завршетку Пројекта и иницијалним операцијама најкасније до рока наведеног у даљем тексту.

Документ / информација	Датум испоруке Банци
<p>Извештај о завршетку Пројекта који обухвата:</p> <ul style="list-style-type: none">- <i>Кратак опис техничких карактеристика пројекта на његовом завршетку, објашњавајући разлоге за сваку значајну измену;</i>- <i>Датум завршетка сваке од главних компоненти пројекта, уз објашњење разлога за свако евентуално одлагање;</i>- <i>Коначне трошкове пројекта, уз објашњење разлога за свако евентуално повећање трошкова наспрам иницијално планираних трошкова;</i>- <i>Број нових радних места која се отварају путем пројекта: радних места током спровођења пројекта и сталних нових радних места;</i>- <i>Опис сваког великог питања које може имати утицаја на животну средину;</i>- <i>Најновије информације о поступцима набавке (ван ЕУ);</i>- <i>Најновије информације о захтевима или употреби пројекта и коментаре;</i>- <i>Свако значајно питање које се појавило и сваки значајан ризик који би могао да угрози функционисање пројекта;</i>- <i>Сваки могући правни поступак у вези са пројектом који је у току.</i>	<p><i>31. март 2020.</i></p>
Језик извештаја	<i>Енглески</i>

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА

Финансијски уговор (Унапређење објеката правосудних органа) између Републике Србије и Европске инвестиционе банке, закључен је 25. октобра 2011. године у Луксембургу (у даљем тексту: Финансијски уговор број 31.147) и потврђен доношењем Закона о потврђивању Финансијског уговора (Унапређење објеката правосудних органа) између Републике Србије и Европске инвестиционе банке („Службени гласник РС - Међународни уговори”, број 1/12).

Финансијским уговором број 31.147, Европска инвестициона банка сагласила се да Републици Србији одобри кредит у износу од EUR 45.000.000 ради финансирања Пројекта: Унапређење објеката правосудних органа (у даљем тексту: Пројекат).

Пројекат чини програм инвестиција одређен од стране Министарства правде у периоду од 2011-2015. године, који се састоји од укупно 16 потпројеката опремања, реконструкције и изградње објеката за правосуђе широм Србије. Инвестициони програм је део Националне стратегије реформе правосуђа и има за циљ унапређење правде у Србији кроз изградњу и реконструкцију зграда правосуђа и повезаних објеката инфраструктуре. Финансирање од стране Европске инвестиционе банке се тиче реконструкције и изградње објеката за правосуђе.

Имајући у виду да се Пројекат налази у фази прилагођавања измењеним потребама правосудног система у Републици Србији, а услед измене мреже судова по предлогу Радне групе за реформу правосуђа, то је резултирало променом предвиђених објеката, која се, између осталог, састоји у промени објекта у који треба да буду смештена јавна тужилаштва, као и у промени броја потпројеката који се финансирају из средстава Министарства правде, а који ће се повећати са предвиђених 13 на 19 потпројеката.

Пројекат је потребно изменити у погледу изградње објекта који је намењен за смештај јавних тужилаштава (Зграда „Ц”). Наиме, Министарство правде, као промотер Пројекта, одустало је од изградње Зграде „Ц”, односно зграде јавних тужилаштава у Кнеза Милоша 32-36 у Београду.

У склопу измене Пројекта, која се састоји у промени објекта намењеног за смештај јавних тужилаштава, Влада је Закључком 05 Број: 464-3442/2013 од 23. априла 2013. године, одлучила да се део непокретности у својини Републике Србије, корисника Министарства одбране, и то део објекта бившег Војно-техничког института у Катанићевој 15, да на коришћење, без накнаде, Министарству правде и државне управе за потребе смештаја правосудних органа.

Такође, средства неопходна за реализацију измењеног пројекта процењују се на ЕУР 84.150.000, од чега ће из кредита Европске инвестиционе банке бити одобрен износ од ЕУР 41.000.000, уместо првобитно предвиђених ЕУР 45.000.000.

Финансијским уговором број 31.147 дефинисан је крајњи датум расположивости зајма 31. децембар 2015. године, а спровођење целокупног инвестиционог програма планирано је за период 2011-2016. Како би се обезбедила реализација Пројекта потребно је крајњи датум расположивости зајма продужити до 31. децембра 2018. године, као и период за спровођење целокупног Инвестиционог програма до 2018. године.

Такође, у инвестиционом програму Пројекта потребно је повећати број потпројеката са 16 на 22.

III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Одредбом члана 1. Предлога закона потврђује се Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора (Унапређење објеката правосудних органа), потписаног 20. октобра 2011. године у Београду и 25. октобра 2011. године у Луксембургу, између Републике Србије и Европске инвестиционе банке, потписаног 28. априла 2014. године у Луксембургу и 15. маја 2014. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Одредба члана 2. Предлога закона садржи текст Уговора о изменама и допунама из члана 1. Предлога закона, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик.

У одредби члана 3. Предлога закона уређује се ступање на снагу овог закона.

IV. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12-пречишћен текст), произлазе из чињенице да је повлачење средстава по основу Уговора о изменама и допунама Финансијског уговора (Унапређење објеката правосудних органа) између Републике Србије и Европске инвестиционе банке, условљено ступањем на снагу закона о потврђивању Уговора о изменама и допунама Финансијског уговора (Унапређење објеката правосудних органа) између Републике Србије и Европске инвестиционе банке, потписаног 28. априла 2014. године у Луксембургу и 15. маја 2014. године у Београду.